

بالتعاون مع يوليا تيكة (معدة دراما صوتية من برلين)  
وستوديو فيج ليف بالإسكندرية.

### وصف المحتوى:

تذهب باولا الصغيرة في رحلة الأحلام إلى عوالم خيالية ولكن هناك توجد قوانين صارمة: في البداية تصل إلى البلد الملونة للدوائر فتقبض عليها شرطة الدوائر وتفرض عليها أن تتأقلم مع الطبيعة المدورة. ثم تنجح في الهرب من بلد الدوائر ولكنها في بلد الزوايا الألف لم تنال موافقة الأهالي وكذلك في بلد الألوان الحمراء وفي بلد المقلوب، ولحسن الحظ لديها لعبتها دب الكوالا كولي الذي تهرب معه في كل مرة حتى تصل أخيراً إلى أرض الوسائد الوثيرة.

### **2. ماذا يجب مراعاته قبل تناول اسمعنى "رحلات باولا"؟**

1-2 لابد من استخدام اسمعنى "رحلات باولا" في حالة

- وجود اهتمام بالاستماع وسرد الحكايات من أى نوع
- عدم وجود حساسية ضد هذه الأشياء مجتمعة أو منفصلة: الحكايات، الدراما الصوتية، كتب الأطفال، الساحرات، الاستمتاع، التغيير

2-2 الأطفال

اسمعنى "رحلات باولا" هي دراما صوتية مُعدة في المقام الأول للأطفال ويظهر تأثيرها فور التناول وأيضاً ممتدة المفعول في المستقبل القريب والبعيد. العمر المقترح هو خمس سنوات فما أكبر.

2-3 المستمعون الأكبر سناً

### **ماذا يوجد داخل هذه النشرة الداخلية**

1. ما هو اسمعنى "رحلات باولا" وما هي أوجه الاستخدام؟
2. ماذا يجب مراعاته قبل تناول اسمعنى "رحلات باولا"؟
3. كيف يتم تناول اسمعنى "رحلات باولا"؟
4. ما هي الأعراض الجانبية المحتملة؟
5. كيف يتم حفظ اسمعنى "رحلات باولا"؟
6. محتويات العبوة ومعلومات إضافية
7. المصدر ومراحل الإعداد
8. شكر

### **1. ما هو اسمعنى "رحلات باولا" وما هي أوجه الاستخدام؟**



اسمعنى "رحلات باولا" هي دراما صوتية مأخوذة عن كتاب الأطفال الألماني الذي يحمل نفس الاسم "رحلات باولا" للكاتب

بول مار والذي تُرجم إلى اللغة العربية. تم إنتاج هذه الدراما الصوتية في إطار مشروع اسمعنى من معهد جوته الإسكندرية



### **إرشادات الاستخدام: معلومات للمستمعين**

### **اسمعنى "رحلات باولا"**

المادة الفعالة: Fabulam Narrare

برجاء قراءة النشرة الداخلية بدقة قبل بداية تناول هذه الدراما الصوتية لأنها تحتوي على معلومات هامة.

برجاء استخدام هذه الدراما الصوتية دائماً كما يحلو لكم! هذه النشرة الداخلية تقدم لكم معلومات إضافية مفيدة عن المنتج.

- برجاء الاحتفاظ بالنشرة الداخلية فقد ترغبون في قراءتها مرة أخرى فيما بعد.

- لمزيد من المعلومات أو عند الحاجة إلى نصيحة برجاء سؤال أحد خبراء الدراما الصوتية مثل أحد العاملين بمعهد جوته الإسكندرية أو أحد المواطنين المهتمين بالدراما الصوتية.

- في حالة ظهور أعراض جانبية برجاء الرجوع إلى خبير الدراما الصوتية الخاص بكم أو أخصائي الاهتمامات الصوتية وهذا ينطبق أيضاً على الأعراض الجانبية التي لم تُذكر في هذه النشرة الداخلية. انظر مقطع 4

- إن لم يظهر تحسن بعد أربعة أو خمسة أيام أو حتى إن تدهورت الحالة برجاء الاستمرار في الاستماع إلى الدراما الصوتية بصحبة الأصدقاء.

على الرغم من الوصف إلا أنه يمكن للأكبر سناً أيضاً تناول اسمعنى "رحلات باولا" .

2-4 فترة الحمل والرضاعة

لا يوجد أية موانع أو مشاكل لتناول اسمعنى "رحلات باولا" أثناء فترة الحمل أو الرضاعة بل على العكس فإن تناول المبكر والسلبى للدراما الصوتية يمكن أن يؤدي إلى تأثيرات إيجابية على الجنين.

2-5 قيادة السيارات والقدرة على التحكم فى الآلات

على الرغم من أن اسمعنى "رحلات باولا" يُوصى باستخدامها أثناء التنقل بالسيارة إلا أنه يجب الحفاظ على التركيز أثناء قيادة السيارات أو التعامل مع الآلات. ويُنصح الاستماع بلا قيود إذا لم يستخدم المستمع الآلات مثل أثناء رحلات القطار والأوتوبيس.

### 3. كيف يتم تناول اسمعنى "رحلات باولا"؟

يمكن الاستماع إلى اسمعنى "رحلات باولا" بالمنزل منفرداً من خلال مكبرات الصوت على الكمبيوتر أو على الهاتف الجوال أو من خلال سماعات الأذن. وأثناء التناول يمكن الاستلقاء أو الجلوس أو الوقوف أو ترتيب المنزل أو إعداد الطعام أو كى الملابس. وأيضاً لا مانع من التناول فى مجموعات كبيرة بل إن الدراسات تشير أن هذا قد يزيد من السعادة.

وإن لم يكتب الطبيب شيئاً آخرأ فإن الجرعة المناسبة هى:

كما يحلو لكم، فى الحالة المثلى فى كل وقت وكل مكان خاصة عند وجود رغبة فى الاستماع إلى قصة شيقة ورحلة خيالية إلى بلد الدوائر أو بلد الزوايا الألف. ويمكن أيضاً الاستخدام الخاص بالمنزل أو فى نطاق الأصدقاء والعائلة والمعارف.

عند الاستماع برجاء ملاحظة التالى:

• من من الشخصيات تحبون؟ ولماذا؟

• عدد المواقف التى مرت بها باولا أثناء الرحلة بالترتيب.

• كيف سوف تتصرف أنت إذا واجهتك شرطة الدوائر؟

• ما هو شكل الشخصيتين الأساسيتين باولا وكولى؟ ما هى شخصيتهم وكيف تجد أصواتهم؟

• كيف تتخيلون هذا الثنائى؟

• ارسم بلد الدوائر.

• تخيل بلد أخرى زرتها.

**عند تناول كمية كبيرة من اسمعنى "رحلات باولا" أكثر مما يجب**

فإن هذا لا تأثير له ولا توجد أية عواقب. للآثار الجانبية برجاء الرجوع إلى الآثار الجانبية فى مقطع 4.

**عند نسيان تناول اسمعنى "رحلات باولا"**

يمكن أن يكون لهذا عواقب بأن تنسوا جزء من القصة. فى هذه الحالة برجاء استئناف الاستماع فى وقت لاحق.

**عند الانقطاع عن تناول اسمعنى "الساحرة الصغيرة"**

بعد توقف الاستماع يمكن معاودة التناول بل يُنصح بها، وكبديل ننصح بوجود اسمعنى "رحلات باولا" دائماً بالمنزل.

**4. ما هى الأعراض الجانبية المحتملة؟**

مثل جميع منتجاتنا يمكن أيضاً لهذه الدراما الصوتية أن يكون لها أعراض جانبية ولكنها ليس من الضرورى أن تظهر على كل شخص.

**الأعراض الجانبية المحتملة:**

من الممكن: يمكن أن تصيب هذه الأعراض من شخص إلى عشرة أشخاص من كل مائة شخص

حفظ النص عن ظهر قلب، تكرار الموسيقى فى الأذن، الغناء مع الدراما، الشعور بالرغبة فى تقسيم الدراما الصوتية وتوزيعها، إدمان الدراما الصوتية

نادراً: يمكن أن تصيب هذه الأعراض شخص من كل ألف شخص

إدمان شراء أعمال أخرى من الدراما الصوتية، تحسن مهارات الإنصات، تحسن التركيز وسهولة التعرف على الأصوات المصاحبة فى الحياة اليومية، تحسن الحالة المزاجية، إثراء الخيال، زيادة القدرات الإبداعية.

غير معروف: لايمكن تحديد نسبة الحدوث لعدم توافر المعلومات

التأثير على اختيار زى الكرنفال، الخلط بين شخصيات الدراما الصوتية والشخصيات الواقعية.

**5. كيف يتم حفظ اسمعنى "الساحرة الصغيرة"؟**

على الموقع [www.goethe.de/egypt/esma3ni](http://www.goethe.de/egypt/esma3ni)

ويمكن تناولها أكثر من مرة من على الإنترنت وتحميلها على الكمبيوتر أو نسخها على قرص مضغوط.

## ملحوظة عن الصلاحية بعد الفتح

أثبتت اسمعنى "رحلات باولا" صلاحيتها لمدة طويلة ومواكبتها لكل وقت وإمكانية إعادة استخدامها.

## 6. محتويات العبوة ومعلومات إضافية

### خلفية عن المنتج

اسمعنى

فى أبريل عام 2018 تم عقد برنامج تأهيلي لمدة أسبوع للمبدعين والفنانين من مصر حول إنتاج دراما صوتية للأطفال والشباب، وتضمن هذا البرنامج جزء نظري وجزء عملي وهو الجزء الأهم.

فى التدريب العملي تدرب المشاركون على مهارات مثل إعداد النص والتحدث أمام الميكروفون وإخراج الدراما الصوتية واستخدام الموسيقى فى الدراما الصوتية وكذلك تقنيات التسجيل. وأثناء البرنامج التأهيلي تكونت الدراما الصوتية الأولى: "جحا والوزة الذهبية".

وبعد البرنامج التأهيلي تكونت مجموعتان قامتتا معاً بإنتاج النسخة العربية من "الساحرة الصغيرة" و"رحلات باولا". وحتى نهاية أغسطس تم إنتاج اثنتين من الدراما الصوتية باللغة العربية بمساعدة المدربين والمدربات من البرنامج.

## 7. الإعداد والإنتاج

الإخراج: أحمد عزت الألفى

سيناريو وحوار: مريم دهب، أسامة حلمى، أحمد عزت

موسيقى: ماريو مرقص،

هندسة صوت: رائف على

مساعد مخرج: محمد فاروق

مساعد إنتاج: مروة فهمى، سامح جمال

ستوديو الصوت: ستوديو فيج ليف الإسكندرية

الإنتاج: معهد جوته مصر، 2018

أداء صوتي: سليمان عيد، سيلين سيمون، علا مجدى، أسامة حلمى، نسمة عبد العزيز، محمد الهجرسي، فاطمة أحمد، محمد خالد، مصطفى البناء، إسلام عيسى، أية نصر، مريم دهب، جودانا، نوراي، ريماز، عادل سعيد، خالد رأفت، سارة ممدوح، ريهام على، أحمد عسكر، وصال عبد العزيز، سارة ستيفانوس، ممدوح فليفل، عماد رجب.

هذا أحد مشاريع معهد جوته الإسكندرية بالتعاون مع يوليا تيكه (برلين) وستوديو فيج ليف الإسكندرية (مصر).

## 8. شكر

دعم ودى من دار نشر توليبان ودار نشر تنمية لإتاحة النسخة النصية للكتاب، وكذلك إقرأ لى.